

seiðr", "spá", galdrar,
galðrar", " —

[1, . 69].

()

(, ,)

[2, . 83–100].

seiða " " " seiðr " " galdrar, galðrar " " " " "
" (= " galdr, galðr " " "), gala " " " " "
Galstar " " " [11, . 354]; " " gealdor galðor " " " " "
" " " [3, . 365].
" " " seiðgaldr " " " " [11, . 354].

(1) " Pau bjuggust svá við, at seiðr skyldi fram fara um nóttina eptir (3, 2) – "

(2) fullr er hann ljóða // ok líknstafa, // góðra galdra / ok gamanrúna (4, 5) – "

(3) " Be ðam gealdre [3, . 365] – "

seiðr, galðrar " " " " "
" " " " "
" " " " "
(4) " Ok er menn váru mettir, fóru þeir at sofa, en völva fór til náttfarsseiðs með
sitt lið (3, 2) – "

(5) Heiði hana hétu // hvars til húsa kom, / völu velspáa, // vitti hon ganda; / seið hon,
hvars hon kunni, // seið hon hug leikinn, // æ var hon angan / illrar brúðar (5, 22) – "

— (4) " " " " " náttfarsseiðs " " " " [11, . 308]
" " " " " "
" (5) " seið " " " " " [8, . 394–417]
Heiðr " " " " " "
, " " " " " "
, " " " " " "
(") " " " " " "
, " " " " " "
[10]. " " " " " "
(") " " " " " "
, " " " " " "
[8, . 394–417]. " " "

— " " seiðr, galðrar " " " " " "
" " " " " " " " "
" " " " " " " " "
" " " " " " " " seiðr

" " "

",

seiðr

sittian; . . . sitta; . . . sizzan; . . . sitja [6, . 97].

seiðr-

- *seið-hjallr,* " ; " .

seiðr (

, , *seiðr),*

seiðr ,

(, , .

seiðr),

" .

seiðr

, , , [7, . 313].

sjónhverfing " " [11, . 365].

seiðr ,

, , , "Eyrbyggja saga" (20)

, *seiðr,*

, , , *seiðr-* ,

, ..

(6) *Mun Geirrīður tröllið þar komin og mun þá eigi sjónhverfingum einum mega við koma* (1, 20) - " _____, _____".

(. . . Freyja ' , . . . frea " "), , , ().

, , , , , , ,

[4, . 16-56],

, , , , , , ,

"Ynglinga saga",

seiðr

(7) *Njarðar var Freyja. Hún var blótgyðja. Hún kennið fyrst með Ásum seið sem Vönum var tittr* (6, 4) - " _____".

—, , , , , , ,

seiðr (): *ælfssiden* " , " .

[3, . 115], :

(8) *Dis is se h lga drænc wið ælfssidene* [3, . 115] - " _____".

—, , , , , ,

ælf (. alp, . . . lfr)

. **albiz* < .- . **albho-* " ".
 (. Alfred), *Ælfwine* " , " . : *Ælfræd* " "
 (. Eldridge) [9]. " (. Alvin), *Ælfric* " "
 " .- . galdrar, galðrar " " (= galdr, galðr
 " , ") .- . seiðr. , ,
 , , , ,
 " .- . gealdor, galdor " " .
 " gjalla "
 " , "
gealdor, galdor (= .- .) [9] " .
 " .- . gellan, giellan " " .
 " **gelnanan* < .- . **ghel-*
 galdrar, galðrar (= .- .)
 , , seiðr.
 , ,

galðrar
 , ,
 , , , , seiðr, .:
 (9) Pá reið Óðinn, // fyrir austan dyrr, / þar er hann vissi // völu leiði; / nam hann
 vittugri // valgaldr kveða, / unz nauðig reis, nás orð of kvað (6, 4) – "
 , , , , ; , ,
 , , , , ; , ,
 (10) ef ek sé hávan loga / sal um sessmögum, // brennr-at svá breitt, / at ek hánum
 bjargig-a-k; // þann kann ek galdr at gala (2, 152) – "
 , , , , .

. . . . galdr " " , ljóð " " ; galdor,
galdor- leóð " , "
 galan, singan " "
 " , " , " , " , " , " , " , " , " , " . .
 kvæði " " , frði " "
 " , " , " , " , " , " , " , " , " , " , " . .
 (11) sing ðæt galdor [3, . 359] – " _____";
 (12) Galdra þú mér gal (2, 5) – " _____";
 (13) Hvárki em ek fjölkunnig né vísendakona, en þó kenndi Halldís, fóstra mína, mér á
 Íslandi þat kvæði, er hon kallaði Varðlokur (1, 4) – "
 , , , ,
 , , , ,

. . . . seith (seid) ,
 " " " " " " " Galsterei
 " " " " " " " Galstar
 " , " " " " " to yell " " " " að
gala " " " " "
 . galdrar, galðrar " " " [9].
 , ,
 spæ (spá),

seiðr galðrar

" " , " " .
 " " " " " spá
 " " (.. . spá " "
 "). , " spá - ørlög " "
 " , " , " , " spá
 " , " , " " (.. . spá
 "). , " , " , " spyrian
 " , " , " , " Nornagests spá
 " , " , " , " þáttr" spá

spá, ..

(14) . Par fóru þá um landit völur, er kallaðar váru spákonur ok spáðu mönnum
 aldr. Pví buðu menn þeim ok gerðu þeim veizlur ok gáfu þeim gjafir at skilnaði (7, 11) – "

—, —, —,
 , " .
 (14) —, —, " .
 Nornagests þáttr" ".
 , " . seiðr " . , ,
 " . spá " . , ,
 . galðrar, galðrar" . , , " . gealdor galðor, ,
 . Galstar" . , , " . , , seiðr,
 galðrar " . : " ;
 galðrar , , " .
 , , " .

seiðr " . , , , " . spá " . " . galðrar,
 galðrar " . , , , " . XI-XIII .
 , , , , , ,

LINGUISTIC REPRESENTATION OF OLD-GERMANIC MAGIC ARTS: COMPARATIVE ASPECT

O. Trots'

The article deals with lexical units to denote Old Norse magic arts with their translation into Ukrainian, supplying further interpretation and clarification of lexical meaning. Key Old Icelandic lexemes – seiðr, spá and galðrar – reflect the ethnic peculiarities of Germanic tribes of the XI–XIII c.

Key words: comparative linguistics, ethnolinguistics, Old Norse magic arts, seiðr, spá.

1. / . . . - . : . , 1982. – 479 .
2. () / . . . // . . . , 1993. – . 3–103.
3. An Anglo-Saxon Dictionary [ed. and enc. by N. Toller]. – London; Oxford: Oxford University Press, 1898. – 1302 p.
4. Aswynn F. Northen Mysteries and Magic: Runes and Feminine Powers / F. Aswynn. – Llewellyn Publications, 2002. – 251 p.
5. Cunningham S. Wicca: A guide for the Solitary Practitioner / S. Cunningham. – Llewellyn Publications, U.S., 2004. – 218 p.
6. Gloseki S. O. Shamanism and Old English Poetry / S. O. Gloseki. – New York: Garland, 1989. – 257 p.
7. Jochens J. Women in Old Norse Society / J. Jochens. – Ithaca & London: Cornell University Press, 1995. – 280 p.
8. McKinnell J. On Heiðr / J. McKinnell // Saga-Book of the Viking Society. – 2001. – Vol. 25, 4. – P. 394–417.
9. Online Etymology Dictionary [online]. – : <http://www.etymonline.com>
10. Thorsson E. Futhark: A Handbook of Rune Magic / E. Thorsson. – Weiser Books. – 1988. – 156 p.
11. Z ëga G. T. A concise Dictionary of Old Icelandic / G. T. Z ëga. – Oxford: At the Clarendon Press, 1910. – 560 p.

1. Eyrbyggja saga [online]. – : <http://www.northvegr.org/lore/eyrbyggja/index.php>
2. Hávamál [online]. – : <http://www.northvegr.org/lore/poeticon/006.php>
3. Örvar-Odds saga [online]. – : http://www.northvegr.org/lore/sagas_oi/index.php#orvar
4. Sigdrifumál [online]. – : <http://www.northvegr.org/lore/poeticon/026.php>
5. Völuspá – : <http://www.northvegr.org/lore/poeticon/001.php>
6. Ynglinga saga [online]. – : http://www.northvegr.org/lore/sagas_oi/120.php
7. Nornagests þátr [online]. – : <http://norse.ulver.com/ontexts/forn/nornagests.html>

20 2012 .